

ੴ

Japji Sahib

En resa mot andlighet
Svensk Översættelse

Index

1.	Japji Sahib -----	1
2.	Ardas bön -----	35
3.	Själens resa -----	39
4.	Filosofi för resan -----	41
5.	Kvinnors roll -----	43
6.	Betydelsen av turban -----	45
7.	Ödmjukhet är nyckelessensen i din resa -----	49



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Det finns bara en Gud vars namn är "den eviga existensen". Han är skaparen av universum, genomträngande, utan rädsla, utan fiendskap, oberoende av tid, bortom cykeln av födelse och död, själv uppenbarad och förverkligas av guruens nåd.

॥ ਜਪੁ ॥

Kompositionens namn (betyder Chant)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Gud har funnits från begynnelsen och funnits genom tiderna.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੇਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Han är sann (existerar) nu och Han kommer att vara sann (existera) för evigt.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Rengöring av kroppen genom att ta tusentals bad rensar inte sinnet från smutsen av onda tankar.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Sinnet slutar inte vandra genom att förbli tyst, inte ens genom konstant ritualistisk meditation.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Hunger eller önskan om materiell rikedom är inte tillfredställd, inte ens genom att samla in hela världens materiella rikedom.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Man kan ha miljontals smarta idéer, men inte ens en av dem kommer att hjälpa till i slutet.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Så hur kan vi bli sanningsenliga? Hur kan illusionens mur, som skiljer oss från Gud, rivas bort?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Svaret är att) vi ska leva enligt Guds befallning, som, O 'Nanak, har skrivits i vårt öde från allra första början.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Allt är skapat av Hans befallning; Hans befallning kan inte betecknas.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Alla varelser är skapade av Guds befallning; ära mottas också genom hans befallning.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Vissa är dygdiga och andra är onda av hans vilja; det är genom Guds vilja, baserat på deras tidigare gärningar, vissa lider av smärta medan andra njuter av lycka.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Genom hans befallning är vissa välsignade och förlåtna medan andra genom hans kommando vandrar mållöst för evigt i cykel av födelse och död.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Alla är underkastade hans befallning; ingen är bortom hans befallning.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, om människor förstår hans kommando, då kommer ingen att bete sig egoistiskt.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Enligt deras förmåga sjunger vissa lovord om hans makt.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Vissa sjunger om hans gåvor till oss (allt vi konsumerar) och betraktar dessa gåvor som bevis på hans existens.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Vissa sjunger om hans ädla dygder och hans storhet.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Vissa sjunger Guds lov genom att reflektera över den svåra gudomliga kunskapen genom kraften i sin utbildning.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Vissa sjunger om Guds kraft att skapa kroppen och sedan reducera den till damm.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Vissa sjunger att han tar bort livet och ger det sedan igen i en annan form.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Vissa sjunger att Gud verkar så långt borta.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Vissa sjunger Guds lov och visualiserar honom överallt.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Många försöker beskriva Guds dygder, men det finns inget slut på hans dygder.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Även om miljoner har försökt beskriva hans dygder miljoner gånger.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Välgöraren Gud fortsätter att ge, medan de som tar emot blir trötta på att ta emot.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Alla varelser har konsumerat hans gåvor genom tiderna.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Genom hans befallning driver Gud, den store befälhavaren, universum på en specifik väg.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

O 'Nanak, Gud är alltid sorglös och lycklig.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Gud är evig och så är Hans rättvisa, Hans språk är kärlekens och Han är oändlig.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Vi ber honom om mer och mer och den välvilliga Gud fortsätter att ge.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Vad ska vi då erbjuda honom så att vi kan visualisera hans närvaro

ਮੁਹੌਂ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Vilka ord kan vi tala för att väcka hans kärlek?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Under de ambrosiala timmarna före gryningen, recitera det sanna namnet och begrundna Hans härliga dygder.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Människokroppen uppnås genom goda gärningar men befrielsen från laster uppnås genom hans nåd.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

O 'Nanak, på detta sätt inser vi att Gud är evig, allt genomträngande och är allt av sig själv.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Han kan inte upprättas (begränsad), Han kan inte skapas.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Den obefläckade Guden kom till av sig själv.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Den som kom ihåg honom med kärleksfull hängivenhet, fick ära.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

O Nanak, låt oss sjunga Guds lov, dygdernas skatt.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Låt oss sjunga och lyssna till hans prasiser och innesluta hans kärlek i vårt hjärta.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Den som gör detta, skingrar sin sorg och finner inre frid i sitt hjärta.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Genom guruerna upplever vi det gudomliga ordet, genom guruerna får vi gudomlig kunskap och genom guruerna inser vi att Gud genomsyrar allt.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

För oss är gurun själv Lord Shiva, Vishnu, Brahma och Parvati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Även om jag inser Gud kommer jag inte att kunna beskriva honom eftersom han inte kan beskrivas med ord.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O min Guru, välsigna mig med denna förståelse att:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Jag kanske aldrig glömmer Gud, den enda försörjaren till alla levande varelser.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Jag kommer att bada på pilgrimsplatser endast om det behagar Gud; utan att behaga Gud, vad är nyttan av ett sådant ritualistiskt bad?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

När jag ser på hela den värld som skapats av honom, (inser jag att) ingenting kan erhållas utan hans välsignelse.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Sinnet blir rikt på dyrbar gudomlig kunskap när man lyssnar på Gurus läror en gång.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O min Guru, välsigna mig med denna förståelse att;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Jag kanske aldrig glömmer Gud, den enda försörjaren till alla levande varelser.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

även om en person lever under de fyra åldrarna, eller till och med tio gånger mer,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

och även om han är känd över hela världen och lyds av alla,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

har ett gott rykte med beröm och berömmelse över hela världen,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

Ändå skulle ingen bry sig om den personen utan Guds nåd.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

En sådan person anses vara mycket låg (som en låg mask), och även syndarna kommer att hålla honom i förakt.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

O 'Nanak, Gud kan välsigna även de odygdiga personerna med dygder och kan skänka fler dygder till de dygdiga.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Jag kan inte ens föreställa mig någon annan än Gud som kan skänka dygder till dygdlösa.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Genom att lyssna till Guds lovord får även vanliga personer status som Sidhas (yogier), kamrater (muslimska religiösa guider), gudar och Naater (yogiernas ledare).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Genom att lyssna på Naam (förstår man mysteriet med) jorden och den verkliga tjuren (eller kraften), som stöder jorden och himlen.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Genom att lyssna på Naam förstår man att Gud genomsyrar alla kontinenter, världar och nedre regioner.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Genom att lyssna till Guds lov är man inte rädd för döden.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Hans hängivna är för evigt i glädje och salighet.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Lyssna till Guds lov, alla sorger och synder raderas.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

När man lyssnar på Naam får man de gudomliga egenskaperna som Shiva, Brahma och Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Genom att lyssna på Naam blir även syndarna upplysta och börjar sjunga Guds lov.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Genom att lyssna på Naam börjar man förstå hemligheterna med att förena sig med Gud, och människokroppens hemligheter.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Genom att lyssna till Guds namn uppnår man andlig kunskap som beskrivs i de heliga skrifterna.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Guds hängivna är för evigt i salighet.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Genom att lyssna till Guds lov försvinner alla sorger och synder.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Genom att lyssna på Naam förvärvar man sanning, tillfredsställelse och andlig kunskap.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Genom att lyssna till Guds lov med tillbedjan blir man from, som om man har badat på alla heliga platser.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Genom att lyssna till Guds lov får de hängivna samma sanna ära som man får genom att läsa heliga böcker (skrifter).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Genom att lyssna på Naam koncentrerar man sig intuitivt på Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Guds hängivna är för evigt i ett tillstånd av glädje och salighet.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Lyssna på Guds lov med tillbedjan, alla sorger och synder försvinner.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Genom att lyssna till Guds lov blir man oerhört dygder.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Genom att lyssna till Guds lov med kärleksfull hängivenhet uppnår man ära som sociala och religiösa ledare och kejsare.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Genom att lyssna på Naam hittar även andligt okunniga personer en väg till frihet från lasterna.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੇਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Genom att lyssna på Naam förstår man världshavets djup.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Guds hängivna är för evigt i ett tillstånd av glädje och salighet.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Alla sorger och synder försvinner genom att kärleksfullt lyssna till Guds lov.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਰੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Sinnestillståndet hos en sann troende på Gud kan inte beskrivas,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

och om man försöker beskriva detta tillstånd, skulle han efteråt ångra.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Det finns inte tillräckligt med papper eller penna och författare för att skriva det andliga tillståndet i sinnet hos en sann troende på Gud,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

även om vissa människor reflekterar över det ändå.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

En sådan salig är namnet på den Obefläckade Guden,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥੧੨॥

men det förstås bara om man verkligen tror på det från hjärtat av sitt hjärta.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Genom att tro på Naam blir ens sinne och intellekt andligt upplyst.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Genom att ha fullständig tro på Gud blir man kunnig om alla världar (att Gud genomsyrar överallt).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੇਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Genom att ha fullständig tro på Gud, drabbas man inte av världslig ondska.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Genom att ha fullständig tro på Gud behöver man inte möta dödens demon.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

En sådan salig är namnet på den Obefläckade Guden,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

men det förstås bara om man verkligen tror på det från hjärtat av sitt hjärta.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਘਾਇ ॥

En sann troende på Gud möter aldrig några hinder i sin andliga resa.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

En sann troende i Naam avgår från världen med ära och berömmelse.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

En sann troende på Naam vilseleds inte till sekter eller ritualistiska religiösa vägar.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

En sann troende på Naam är bunden till sanningen och rättfärdigheten.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

En sådan salig är namnet på den Obefläckade Guden,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

men det förstås bara om man verkligen tror på det från hjärtat av sitt hjärta.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

De sanna troende på Gud, hitta vägen till frihet från de falska världsliga fasthållandena.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

En sann troende på Gud, får sin familj att tro på Guds stöd.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

En sådan troende räddar inte bara sig själv utan räddar också andra lärjungar av Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O 'Nanak, sådana troende i Naam ber inte om tjänster från andra.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

En sådan salig är namnet på den Obefläckade Guden,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

men det förstås bara om man verkligen tror på det från hjärtat av sitt hjärta.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

De som verkligen förstår och lyder Guds bud blir Panch (godkänd av Gud) och de leder andra.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Dessa godkända är hedrade i Guds närvaro.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Dessa godkända nådar Guds förgård, alla kungarnas kung.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Deras sinnen förblir alltid anpassade till den gudomliga gurun.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Oavsett hur mycket någon försöker förklara och beskriva,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Skaparens skapelse kan inte förstås.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

Dharma (rättfärdighet) är kraften som stöder universum och inte dhaval, den mytiska tjuren; rättfärdighet kommer från medkänsla.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (rättfärdighet) baserad på medkänsla och tålmod stöder denna jord.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Om man förstår detta begrepp, då lär han känna den verkliga sanningen,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

att det är Guds lag som stöder universum; hur kan en tjur bära jordens enorma vikt?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Det finns otaliga jordar bortom denna planet-jord.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Vilken kraft håller dem och stöder deras vikt?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Det finns otaliga arter av varelser med olika färger och namn,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Guds ständigt flödande penna har skrivit berättelsen om alla.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Om någon vet hur man skriver den här typen av konto,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

även om det här kontot är skrivet, föreställ dig hur stort det kontot kommer att vara?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Vad är omfattningen av Guds kraft och omfattningen av hans vackra skapelse?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

Och vem kan uppskatta omfattningen av hans gåvor?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥

Gud är så mäktig att han skapade universums vidsträckta vidd bara med ett ord av Hans befallning,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Och ur det framkom miljontals liv och system i universum.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Vem är jag att uttrycka mina tankar om omfattningen av Guds skapelse?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jag är så maktlös att jag inte ens är värd att ägna mig en gång för dig.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Gud, allt som behagar dig, är bäst för oss.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

O den formlösa Guden, bara Du är den evige.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

O Gud, oräkneliga människor mediterar över Ditt Namn och minns Dig med Kärlek.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Otaliga människor är engagerade i Din hängivna dyrkan, och otaliga gör bot sittande framför ulmande eldar.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Otaliga människor reciterar vedorna och de heliga böckerna.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Gränslösa är de som utövar yoga, och i deras sinnen förblir de fristående från världen.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Otaliga hängivna begrundar den Allsmäktiges dygder och visdom.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Det finns otaliga heliga personer och otaliga filantroper.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Det finns otaliga hjältar som möter tyngden av stålvapen i strid.

ਅਸੰਖ ਮੇਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Otaliga är de vise som är anpassade till Gud i ensinnad hängivenhet.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Vem är jag att bedöma omfattningen av Guds skapelse?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jag är inte värd att ägna mig åt dig ens en gång.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Gud, vad som än behagar dig, är bäst för alla.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

O den formlöse Guden, bara Du är den evige.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

I världen finns det otaliga dårar som är förblindade av fullständig okunnighet.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Otaliga är tjuvar och förskingrar.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Otaliga påtvingar andra sin vilja med våld.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Otaliga är halsar och hänsynslösa mördare.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Otaliga är syndare som fortsätter att begå synder.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Otaliga är lögnare som vandrar vilse i sina lögner.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Otaliga är onda som trivs med omoraliskt beteende.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Otaliga är de som talar illa om andra och genom att göra det bär bördan av förtal på huvudet.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, uttrycker bara denna tanke,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jag är inte värd att ägna mig åt dig ens en gång.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Gud, vad som än behagar Dig, det allena är den bästa gärningen för alla.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

O den formlöse Guden, bara Du är den evige.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Otaliga är namnen på Dina skapelser och oräkneliga platser.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੇਅ ॥

Det finns otaliga världar som är otillgängliga och bortom fantasi.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Till och med att kalla dem otaliga mängder att bära massor av synd på huvudet.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Det är genom att använda orden som Guds namn kan reciteras; det är genom att använda orden som hans lov kan sjungas.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Det är genom ordmediet som gudomlig kunskap kan förvärfas, Hans beröm sjungas och dygder bli kända.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Det skrivna och talade språket kan bara uttryckas med ord.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Endast genom ord kan ens öde förklaras.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Men Gud som har skrivit allas öde, är bortom ödet.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Som Gud förordnar, så får vi också.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Vad Gud har skapat är Hans uppenbarelse (Hans Naam),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Utan hans namn finns det ingen plats alls.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Hur kan jag förstå och beskriva din skapelse?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jag är inte värd att ägna mig åt dig ens en gång.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Gud, vad som än behagar Dig, det allena är den bästa gärningen för alla.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

O 'den formlösa Guden! Du ensam är den eviga.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Om händerna, fötterna och kroppen blir smutsiga,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

sedan genom att tvätta med vatten försvinner smutsen.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Om kläderna är smutsiga och färgade av urin,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Den tvättas med tvål.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Men när intellektet är förorenat av synder,

ਓਹੁ ਧੋਧੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Det kan bara renas genom att kärleksfullt komma ihåg Guds namn.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Dygdig och syndare är inte bara namn eller ord för att säga,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Oavsett vilka gärningar du gör i den här världen, kommer du att ta dessa attribut med dig till nästa liv.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Du skulle äta vad du sår (du kommer att uthärda konsekvenserna av dina gärningar)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O 'Nanak, enligt Guds gudomliga lag, (baserat på dina gärningar) kommer du att förbli i cykeln av födelse och död.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Pilgrimsfärder, stram disciplin, medkänsla och välgörenhet.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

dessa, i sig själva, ger bara en jota av meriter.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

En som har lyssnat och trott på Guds namn med kärlek i åtanke,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

Han har renat sig genom att bada i sitt inre jags heliga plats (där Gud bor) och har verkligen tagit bort syndernas smuts.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

O Gud, alla dygder i mig är dina gåvor; av mig själv har jag ingen.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Utän att Du skänker dessa dygder kan Jag inte utföra Din hängivna dyrkan.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

O' Gud! Du själv är Maya, Dig själv det gudomliga Ordet, och Dig Brahma, jag böjer mig för Dig.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Du är evig, obefläckad och ditt sinne förblir alltid glad.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Vad var den tiden och vad var det ögonblicket? Vad var den dagen och vad var det datumet?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Vad var den säsongen och vad var den månaden när universum skapades?

ਵੇਲ ਨੁ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Panditerna visste inte den tiden då universum skapades, annars skulle de ha spelat in i de heliga böckerna.

ਵਖਤੁ ਨੁ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Den tiden är inte känd för Qazierna, annars skulle den ha skrivits i Koranen.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Varken någon yogi eller någon annan person känner till månen eller soldagen, säsongen eller månaden då detta universum skapades.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ॥

Endast Skaparen som skapade denna skapelse vet om det.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Hur kan jag beskriva Guds storhet, hur kan jag prisa honom? Hur kan jag beskriva hans dygder? Hur kan jag lita på honom?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O 'Nanak, alla försöker beskriva Guds ära, medan var och en tänker sig klokare än de andra.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Gud är den högste Mästaren, och stor är hans härlighet; vad som än händer är enligt hans vilja.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨੁ ਸੇਰੈ ॥੨੧॥

O 'Nanak, om någon påstår sig veta allt om Gud och hans skapelse, skulle inte hedras i Guds närvaro.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Det finns lägre regioner under nedre regioner i denna värld, och hundratusentals himmelska världar ovanför.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Vedorna säger att forskare har uttömt sig för att försöka hitta gränserna för Guds skapelse.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Skrifterna säger att det finns arton tusen världar, som härstammar från en enda källa, Skaparen-Guden.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Att redogöra för Guds gränslösa och oändliga skapelse är helt enkelt inte möjligt på grund av brist på siffror eftersom siffrorna skulle sluta medan man räknar.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

O Nanak, Gud är stor, han ensam vet hur stor han är.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Inte ens de som prisar Gud kan förstå hur stor Han är?

ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

De är som de strömmar och floder som rinner ut i havet, men känner inte till havets enorma omfattning.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Även kungar och kejsare, med berg av egendom och hav av rikedom,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

de matchar inte de fattigaste av de fattiga som inte glömmer Gud.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Det finns inget slut på Guds dygder, det finns inget slut på deras beskrivningar.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Det finns inget slut på hans skapelse, det finns inget slut på hans gåvor till oss.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Gränserna för hans dygder kan inte uppfattas genom att titta på eller höra om hans skapelse.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Det är omöjligt att veta vad som är Guds motiv?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Gränserna för det skapade universum kan inte uppfattas.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Det är omöjligt att veta var hans skapelse börjar och var den slutar.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Många kämpar för att känna till hans gränser,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

men hans gränser kan inte hittas.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Ingen kan känna till dessa gränser.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Ju mer du säger om dem, desto mer återstår det fortfarande att säga.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

Han är den Högste Mästaren och Hans boning är den Högste.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

Högsta av den Höge är Hans härlighet.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Bara någon så stor som han,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

kan känna Hans högsta och upphöjda tillstånd.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Bara han själv vet hur stor han är.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O 'Nanak, Hans välsignelse mottas endast av hans nådiga blick.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Hans välsignelser är så rikliga att det inte kan finnas någon skriftlig redogörelse för dem.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Den store givaren har ingen girighet eller förväntan på någonting i gengäld.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੇਧ ਅਪਾਰ ॥

Det finns så många stora, heroiska krigare som tigger vid dörren till den oändlige Guden.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Många fler, som inte kan räknas, tigger om Hans gåvor.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Många förblir konsumerade i laster och dör i ångest.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Många fortsätter att ta emot hans gåvor, men förnekar att ta emot dem.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Så många dårar fortsätter att konsumera, men glöm Givaren.

ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Så många är avsedda att uthärda nöd, berövande och ständigt missbruk.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

O stor givare, även dessa lidanden är dina välsignelser, för många gånger kommer människor ihåg dig bara i nöd.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Frihet från anknytning till världsliga saker kommer endast genom att acceptera Din Vilja.

ਹੇਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Ingen annan har något att säga till om i detta.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Om någon dåre antar att han har något att säga till om,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

bara han skulle veta hur mycket lidande han kommer att behöva uthärda för denna dårskap.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Gud själv känner till våra behov, och han på egen hand fortsätter att ge."

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Ändå är det bara ett fåtal som erkänner detta (faktum).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Den som är välsignad att sjunga Guds lov,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O' Nanak, han är den andligt rikaste personen i världen.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Ovärderliga är Guds dygder, ovärderliga är ansträngningen att förvärva dessa dygder.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Ovärderliga är de som förvärvar och ovärderliga är dina skatter.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Ovärderliga är de som kommer till denna värld och avgår efter att ha förvärvat hans dygder.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Ovärderliga är de som är genomsyrade av hans kärlek och är uppslukade i honom.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Ovärderlig är den gudomliga lagen och ovärderlig är gudomlig rättvisa.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Ovärderligt är hans system för rättvisa och ovärderliga är lagarna för gudomlig rättvisa.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Ovärderliga är hans välsignelser och ovärderliga är hans gåvor (märke av hans nåd)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Ovärderlig är hans barmhärtighet, ovärderlig är hans befallning.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Han är ovärderlig, ovärderlig bortom alla uttryck.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Många beskriver kontinuerligt hans dygder och går in i djup meditation, men kan fortfarande inte helt beskriva dem.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Skrifterna i de heliga skrifterna (Vedas och Puranas) försöker beskriva honom.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

De lärda talar om honom och ger föreläsningar för att beskriva honom.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Otaliga brahma och Indra talar om Guds härlighet.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Otaliga Krishna och hans Gopis sjunger Guds lov

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Otaliga shiva och siddhas (män av mirakel) sjunger lovsång av Gud.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Många intellektuella skapade av Gud beskriver hans dygder.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Demonerna och änglarna sjunger också Guds lov.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Många fromma män, vise och deras anhängare sjunger Guds lov.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Många beskriver och många gör sig redo att beskriva Guds dygder enligt deras förmågor.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Många avviker från denna värld efter att ha upprepade gånger talat om Guds dygder.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

O Gud, om du skulle skapa så många människor igen som redan finns,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

även då skulle de inte kunna beskriva dina dygder fullt ut.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Gud blir så stor som han vill vara.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੇਇ ॥

O 'Nanak, bara Han, den evige Guden vet hur stor Han är?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

Om någon otillbörligt påstår sig kunna beskriva Gud,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

då skulle hans namn skrivas högst upp på listan över största dårar.

ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O Gud, hur magnifik är Din boning och hur fantastisk är den dörren, varifrån Du tar hand om hela Din skapelse.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

I denna underbara skapelse av din, otaliga musiker som spelar otaliga musikinstrument och producerar oändligt antal melodier.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Otaliga sångare sjunger många musikaliska mått tillsammans med sina konsorter.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Vinden, vattnet och elden sjunger på sitt eget sätt om dig; till och med Dharamraj, domaren för våra gärningar, sjunger dina lovord vid din tröskel.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra och Gupta (änglar), som skriver berättelsen om människors gärningar och på vars register dharamraj dömer, sjunger också Dina lov.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Guden Shiva, Brahma och gudinnan som är utsmyckade av Dig, sjunger också Dina lovord

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Guden Indra sitter på sin tron med många andra änglar som står vid din tröskel och sjunger dina lovord.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhas (män med mirakulösa krafter) berömmar Dig i djup meditation, de heliga överväger och sjunger Dina lovord.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Männen med disciplin, välgörenhet, tillfredsställelse, och modiga krigare sjunger alla dina lovord.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Panditerna och de stora vise som har läst Veda sedan evigheter sjunger Dina lovord.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

De vackra fascinerande pigorna i himlen, på jorden och i de nedre regionerna sjunger Dina lovord.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

De dyrbara juveler som skapats av dig, tillsammans med alla sextioåtta pilgrimsfärdplatser sjunger dina lovord.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

De modiga och mäktiga krigarna och varelserna från alla fyra livskällor sjunger dina lovord.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Alla kontinenter, galaxer och solsystem i hela universum som skapats och stöds av Dig, sjunger om Dig.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Endast de sjunger dina lovord som är behagliga för dig och som verkligen är hängivna och genomsyrade av Din kärlek.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Många fler sjunger om Dig, som inte kommer in i mitt sinne; hur kan Nanak tänka på alla dem som sjunger Ditt lov?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Endast Gud är alltid existerande, Mästar-Guden och Hans härlighet är evig.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Den som har skapat detta universum är närvarande nu, kommer alltid att vara närvarande i framtiden; varken han föddes eller han kommer att dö.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Gud som har skapat Maya, i många färger, sorter och arter.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Han skapar och tar sedan hand om sin skapelse enligt hans vilja.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Han gör vad han vill och ingen kan ge honom order.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕੁ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

O 'Nanak, Gud är kejsarnas kejsare och att leva enligt Hans vilja är bäst för alla.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

O 'yogi, gör tillfredsställelse som dina örhängen, hårt arbeta din tiggerskål och meditation på Guds namn som askan som täcker din kropp.

ਖਿੰਬਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Låt medvetenheten om döden vara din lappade kappa, en hög moralisk karaktär som ditt sätt att leva och tro på Gud som din käpp.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Låt universellt broderskap vara din sekt; genom att kontrollera ditt sinne kan du vinna över de världsliga frestelserna.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Ödmjukt böja sig för Gud,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

som är primal, obefläckad, utan början, utan slut och oföränderlig genom tiderna.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

O 'Yogi, låt gudomlig kunskap vara din mat, vänlighet din tjänande dam och ljudet av varje hjärtslag vara hornets heliga ljud.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Gud själv är allas mästare, som kontrollerar hela universum; mirakel och andra andliga krafter är de avledningar som tar en bort från Gud.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Guds lag om förening och separation av individer reglerar världens spel och man får vad man är förutbestämd för.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Ödmjukt böja sig för Gud,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

som är den ursprungliga, obefläckade, utan början, oförstörbar och oföränderlig genom tiderna.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Enligt hinduiska övertygelser blev Maya (världslig illusion) mystiskt tänkt och födde tre söner (gudar).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

En tros vara världens skapare, en upprätthållare och en annan förstöraren.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Men faktum är att), Gud själv styr dessa handlingar som han vill och allt händer som han befäller.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Det största underet är att Gud vakar över alla, men ingen kan se honom.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Ödmjukt böja sig för den Gud,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

som är primal, obefläckad, utan början, oförstörbar och oföränderlig genom tiderna.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Gud är närvarande i hela universum och universum är fullt av hans gåvor.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Oavsett vilka gåvor han har lagt i universum, Han har lagt dessa en gång för alla.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Efter att ha skapat universum ser Gud efter sin skapelse.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O 'Nanak, Guds system för att upprätthålla hans skapelse är perfekt (felfritt).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Bøj ödmjukt för den Allsmäktige Guden.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

som är källan till allt, obefläckad, utan början, oförstörbar och oföränderlig genom tiderna.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੇਹਿ ਲਖ ਹੇਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Om en i stället för en tunga hade hundra tusen tungor och till och med tjugo gånger mer,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

och om Guds namn reciteras miljoner gånger med varje tunga.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Då är detta minne av Gud med tillbedjan stegen på vägen för att förverkliga Gud, genom att stiga upp dessa steg kan man bli ett med honom.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Efter att ha lyssnat på de andligt väckta människorna vill de ringa personerna efterlikna dem som om maskarna vill flyga som fåglar.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੁੜੀ ਕੁੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

O 'Nanak, Gud förverkligas endast genom sin nåd, allt annat är falskt skryt av lögnare.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Vi har ingen makt för oss själva att tala eller att vara tysta

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Vi har varken makt att be eller ge (vi får vad som är avsett för oss och andan att ge kommer genom Guds välsignelser)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Liv och död är inte i vår kontroll.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Att förvärva makt och världslig rikedom, som orsakar ego i vårt sinne, ligger utanför vår kontroll.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Vi har ingen makt att uppnå andligt uppvaknande, kunskap eller tänkande.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Vi har ingen makt att fly från världsliga frestelser.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Gud ensam som har makt att skapa och ta hand om skapelsen.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

O 'Nanak, på egen hand, ingen blir överlägsen eller underlägsen (man blir vad Gud gör honom).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Nätter, årstider, måndagar, veckodagar,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

vind, vatten, eld och de nedre regionerna,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Mitt bland alla dessa etablerade Gud jorden som ett stadium för människor att utföra rättfärdiga gärningar för deras andliga tillväxt.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

På detta stadium bor varelser av olika arter och former.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

vars namn är otaliga och oändliga.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Människor bedöms utifrån sina gärningar.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Gud själv är sann och sann är hans rättfärdighet.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

De utvalda och de accepterade ser graciösa ut i det rättssystemet.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

De får nådens märke från den Barmhärtige Guden.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Framgång eller misslyckande när det gäller andlig tillväxt bedöms i Guds närvaro.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

O' Nanak, det är först när man når Guds närvaro som man upptäcker om man lyckades eller misslyckades.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Detta är berättelsen om en persons moraliska plikt i Dharam khand (första stadiet av andlig utveckling som beskrivs i ovanstående strofe).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Nu beskriver jag (Nanak) Gyan Khands arbete, stadiet för att förvärva gudomlig kunskap.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

I Guds skapelse finns det så många former av vindar, vatten och bränder; så många gudar Krishnas och Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Så många gudslignande Brahmor skapas i otaliga former och färger.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Det finns många jordar och många berg där människor utför sina uppgifter, och det finns många helgon som Dhru och många är deras lärar.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Det finns många Indras, månar, solar och många planetariska system.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Det finns många sidhas med mirakulösa krafter, många kloka människor, många yogier och många gudinnor i olika former.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Det finns så många fromma människor, så många demoner, så många vise och så många hav av juveler.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Det finns så många livskällor, språk och så många kungar och kejsare.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Det finns så många människor som mediterar, så många osjälviska tjänare: O Nanak, det finns inget slut på Guds skapelse.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

I Gyaan Khands stadium (som beskrivits ovan) är effekten av gudomlig kunskap extremt kraftfull.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

I detta skede känns det som om man lyssnar på musik av miljontals melodier från vilka glädje, nöje och lycka flyter.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (stadium av andlig ansträngning) är scenen för andlig försköning.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

I detta skede är det upplysta sinnet vackert omformat.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Det är inte möjligt att beskriva de förhöjda tankeprocesserna i ett sådant sinne och om man försöker, ångrar han sig i slutändan.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Medvetandet, intellektet, sinnet och förståelsen omformas.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Människans medvetande blir som änglarnas och Siddhas.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

Andlig kraft är attributet för scenen av karam khand (den gudomliga nåden)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Ingen annan bor där (utom de som har nått dit genom att bli värdiga Hans nåd).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Endast de modiga och kraftfulla andliga krigarna når detta stadium, som har erövrat de världsliga frestelserna.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

De är helt genomsyrade av den allt genomträngande Gud.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

De förblir helt uppslukade av Guds lov.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Deras utstrålande skönhet på grund av andlig upplysning kan inte beskrivas.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

De inom vars sinnen Gud bor, möter inte andlig försämring och världslig ondska kan inte övermanna dem.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

De hängivna i många världar bor där.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

De upplever den eviga glädjen eftersom Gud alltid bor i deras sinnen.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand är föreningsstadiet med Gud, i detta skede bor den formlösa Guden i den hängivnes hjärta.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Efter att ha skapat skänker den barmhärtige Guden nådiga blicken och tar hand om sin skapelse.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

I detta skede är man upplyst med kunskapen om de oändliga planeterna, solsystemen och galaxerna.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Om någon försöker beskriva dessa kommer han att ta reda på att det inte finns något slut på det.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

I detta skede inser man att det finns många världar och många former av skapelse i universum.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Man inser att allt fungerar som han befäller.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Man inser att Gud tar hand om sin skapelse och får glädje av den.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O' Nanak, att fullt ut beskriva scenen i Sach-khand är lika svårt som att bita igenom stål.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Att ta exemplet med en guldsmed för att beskriva hur man kan gå in på uppgiften av andlig upplysning; låt kyskhet vara butiken, tålmod guldsmeden,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

intellekt, städet och andlig visdom, hammaren.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Rädslan för Gud som bälgen och disciplinerat hårt arbete som elden.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Låt kärleken vara degeln och smälta nektar i Guds namn som att smälta guldet i degeln.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Detta är den sanna mynten där Guds namn präglas (det är så en person kan forma sig själv för att bli andligt upplyst).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Denna uppgift utförs av dem som Gud kastar sin nådiga blick på.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O 'Nanak, de blir lyckligt förtjusta av den barmhärtige Gudens nådiga blick.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Luft är lika viktigt för kroppen som Guru för själen, vatten är som fadern och jorden är som den stora modern i hela världen.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Dagar och nätter är som manliga och kvinnliga sjuksköterskor i vars knä hela världen spelar den roll som tilldelats var och en i det världsliga spelet.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Den rättfärdige domaren vakar inför Gud människors goda och dåliga gärningar.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Enligt sina egna gärningar dras vissa närmare och andra drivs längre bort från Gud.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

De som kom ihåg Gud med tillbedjan, lämnade denna värld efter att ha uppnått frukten av sitt hårda arbete.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O 'Nanak, deras ansikten strålar av ära i Guds närvaro; många andra, påverkade av deras sällskap, uppnådde frihet från de världsliga banden.

ਅਰਦਾਸ

Bön

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Gud är en. All seger är av den underbara gurun (Gud).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Må det respekterade svärdet (Gud i form av ondskefullares Förstörare) hjälpa oss!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode av det respekterade svärdet reciterat av den tionde gurun.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Kom först ihåg svärdet (Gud i form av Förstörare av onda görare); kom då ihåg Nanak (uppehåll vid hans andliga bidrag).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Kom sedan ihåg och meditera på Guru Angad, Guru Amar Das och Guru Ram Das; Må de hjälpa oss! (uppehåll vid deras andliga bidrag)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Kom ihåg och meditera på Guru Arjan, Guru Hargobind och respekterade Guru Har Rai. (uppehåll vid deras andliga bidrag)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Kom ihåg och meditera på den respekterade Guru Har Krishan, genom att se vem, försvinner all smärta. (uppehåll vid deras andliga bidrag)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Kom ihåg Guru Tegh Bahadur och sedan kommer nio källor till andlig rikedom att skynda till ditt hem.

ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Herregud! vänligen hjälp oss överallt genom att visa oss vägen.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Kom ihåg den respekterade tionde gurun Gobind Singh (uppehåll vid hans andliga bidrag). Herregud! vänligen hjälp oss överallt genom att visa oss vägen.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tänk och meditera över det gudomliga ljuset från de tio kungarna som finns i den respekterade Guru Granth Sahib och vänd dina tankar till de gudomliga lärorna och njut av åsynen av Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Underbar Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tänk på de fem älskades gärningar, på de fyra sönerna (till Guru Gobind Singh); av de fyrtio martyrerna; av de modiga sikherna av okuvlig beslutsamhet; av de hängivna genomsyrade av Naamens färg; av dem som var upptagna av Naam; av dem som kom ihåg Naam och delade sin mat i sällskap; av dem som startade gratiskök; av dem som använde sina svärd (för att bevara sanningen); av dem som förbisett andras brister; Alla de förutnämnda var rena och verkligt hängivna sådana; Utter Wahe Guru (Underbar Gud)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Tänk på och kom ihåg den unika tjänst som utfördes av dessa modiga sikhiska män såväl som kvinnor, som offrade sina huvuden men inte gav upp sin sikh-religion; Som fick sig skära i bitar från var och en av de kroppens leder; Vem fick sina hårbotten borttagna; Som knöts och roterades på hjulen och bröts i bitar; Som skars av sågar; Som flåddes levande; Som offrade sig själva för att upprätthålla Gurdwaras värdighet; Som inte övergav sin sikh-tro; Som behöll sin

sikh-religion och sparade deras långa hår till deras sista andetag; Utter Wahe Guru (Underbar Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Vänd dina tankar till alla säten för sikhisk religion och alla Gurdwaras; yttra Wahe Guru (Underbara Gud)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Först gör hela den respekterade Khalsa denna bön att de må meditera över Ditt Namn; och må alla nöjen och tröst komma genom sådan meditation.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Varhelst respekterad Khalsa är närvarande, ge ditt skydd och nåd; Må det fria köket och svärdet aldrig misslyckas; Bevara dina hängivnas ära; Ge sikherna seger; Må det respekterade svärdet alltid komma till vår hjälp; Må khalsa alltid få utmärkelser; Utter Wahe Guru (Underbar Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Ge sikherna vänligen sikhismens gåva, gåvan med långt hår, gåvan att följa sikhernas lagar, gåvan av gudomlig kunskap, gåvan av fast tro, gåvan av tro och namnets största gåva. O Gud! Må körerna, herrgården och fanorna existera för evigt; må sanningen någonsin segra; yttra Wahe Guru (Underbara Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Må alla sikhernas sinnen förbli ödmjuka och deras visdom upphöjd; O Gud! Du är vishetens beskyddare.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Sanne Fader, Wahe Guru! du är de ödmjukas ära, de hjälplösas makt, de skyddslösas skydd, vi ber ödmjukt i din närvaro...(ersätt tillfället eller bönen som görs här).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Ursäkta våra misstag och brister i att recitera ovanstående bön. Uppfyll allas syften.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Låt oss vänligen träffa de sanna hängivna genom att träffa vem vi kan komma ihåg och meditera över Ditt Namn. O Gud! genom den Sanna Guru Nanak, må Ditt Namn upphöjas, och må alla blomstra enligt Din vilja.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa tillhör Gud; all seger är Guds seger.

Ge dig ut på en själsresa: Nurture Your Spirit

Upptäck metoder för att lyfta din andliga resa och hitta en djupare mening med livet.

Sikhismens tre grundläggande principer för resan:

Naam Japna: minns Gudomliga

Kirat Karni: jobba ärligt

Vand Chhakna: dela med andra

Led oss mot andlig befrielse (mukti) och ett rättvist samhälle. Dessa principer, inskrivna i Guru Granth Sahib, utgör grunden för sikhernas liv.

4:e gurun Ram Das Jis visdom för daglig övning: I gurun Granth Sahib (sidorna 305-306) ger han djupa insikter om en sikhers dagliga andliga resa:

1. **Dagens första uppgift:** En sann lärjunge till gurun börjar varje dag med att kärleksfullt minnas det gudomliga.
2. **Rena kropp och sinne:** Stig upp tidigt, bada och fördjupa dig i minnet av Gud, känn din själ badad i gudomlig nektar.
3. **Frigörelse genom hågkomst:** Att följa guruns läror och komma ihåg Guds namn med hängivenhet tar bort lidande och inre kaos orsakad av världsliga fasthållanden.
4. **Sjung och reflektera:** Sjung kontinuerligt Gudomliga lovsånger och reflektera över det gudomliga namnet genom dina dagliga aktiviteter.
5. **Bli en ledstjärna för fred:** En gurus anhängare som kärleksfullt minns det gudomliga namnet med varje andetag blir en fridfull och inspirerande själ.
6. **Ta emot gudomlig visdom:** Gurun skänker denna djupa visdom till dem som har förtjänat hans nåd.
7. **Inspirera andra:** Guru Nanak böjer sig för lärjungen som inte bara kommer ihåg det gudomliga namnet utan också inspirerar andra att göra detsamma.

8. **Sällsynta och dyrbara själar:** Verkligen hängivna individer är sällsynta, men deras hågkomst av gudomliga fördelar gynnar otaliga andra andligt.

9. **Undvik negativitet:** Ta avstånd från dem som ignorerar guruns läror och förblir fångade i den andliga okunnighetscykeln. Akta dig för dem som talar sött i din närvaro men sprider negativitet bakom din rygg.

Filosofi för resan

Sikhismens filosofi kännetecknas av logik, omfattande och dess "utan krusiduller" förhållningssätt till den andliga och materiella världen. Dess teologi präglas av enkelhet. I sikhisk etik finns det ingen konflikt mellan individens plikt gentemot jaget och den mot samhället (sangat).

Sikhismen är den yngsta världsreligion som grundades av Guru Nanak för cirka 500 år sedan. Det understryker tron på en högsta varelse och skaparen (Waheguru) av universum. Den erbjuder en enkel rak väg till evig lycka och sprider ett budskap om kärlek och universellt broderskap. Sikhismen är strikt en monoteistisk tro och erkänner Gud som den ende som inte är föremål för gränser för tid eller rum. Sikhismen tror att det bara finns en Gud, som är Skaparen, Upprätthållaren, Förstöraren och inte tar mänsklig form. Teorin om inkarnation har ingen plats i sikhismen. Den tillmäter inget värde till gudar och gudinnor och andra gudar.

Inom sikhismen hör etik och religion ihop. Man måste inskräpa moraliska egenskaper och utöva dygder i vardagen för att ta steget mot andlig utveckling. Egenskaper som ärlighet, medkänsla, generositet, tålmod och ödmjukhet kan bara byggas upp genom ansträngningar och uthållighet. Våra stora gurus liv är en inspirationskälla i denna riktning.

Sikh-religionen lär att målet med mänskligt liv är att bryta cirkeln av födelse och död och smälta samman med Gud. Detta kan åstadkommas genom att följa guruns läror, meditation över det heliga namnet (Naam) och utföra tjänste- och välgörenhetshandlingar.

Naam Marg betonar daglig hängivenhet till minnet av Gud. Man måste kontrollera de fem känslorna, nämligen Kam (Begär), Krodh (ilska), Loabh (girighet), Moh (världslig anknytning) och Ahankar (stolthet) för att uppnå frälsning. union Ritualer och rutinmässiga metoder som fasta och pilgrimsfärd, omen och åtstramningar avvisas i sikhisk religion. Målet med mänskligt liv är att smälta samman med Gud och detta uppnås genom att följa Guru Granth Sahibs lära. Sikhismen betonar Bhagti Marg eller hängivenhetens väg. Den erkänner dock betydelsen av Gian Marg (Kunskapens väg) och Karam Marg (Aktionens väg). Den lägger största vikt vid behovet av att förtjäna Guds nåd för att nå det andliga målet.

Sikhismen är en modern, logisk och praktisk religion. Den anser att normalt familjeliv (Grahast) inte är något hinder för frälsning. Celibat eller försakelse av världen är inte nödvändigt för att uppnå frälsning. Det är möjligt att leva fristående mitt i världsliga sjukdomar och frestelser. En hängiven måste leva i världen och ändå hålla huvudet ovanför den vanliga spänningen och kaoset. Han måste vara en lärd soldat och helgon för Gud.

Sikhismen är en kosmopolitisk och en "sekulär religion" och förkastar alltså alla distinktioner baserade på kast, tro, ras eller kön. Den tror att alla människor är lika i Guds ögon. Gurusna betonade jämställdhet mellan kvinnor och avvisade kvinnligt barnmord och Sati (änkebränning). De propagerade också aktivt för omgifte av änkor och avvisade purdah-systemet (kvinnor som bär slöja). För att hålla sinnet fokuserat på Honom måste man meditera över det heliga Namnet (Naam) och utföra tjänste- och välgörenhetshandlingar. Det anses hedervärt att försörja sig genom hederligt arbete (Kirat Karna) och inte genom tiggeri eller oärliga medel. Vand Chhakna, att dela med andra, är också ett socialt ansvar. Individens förväntas hjälpa de behövande genom Daswandh (10 % av hans inkomster). Seva, samhällstjänst är också en integrerad del av sikhismen. Det kostnadsfria gemenskapsköket (langar) som finns vid varje gurdwara och öppet för människor av alla religioner är ett uttryck för denna samhällstjänst.

Sikh-religionen förespråkar optimism och hopp. Den accepterar inte pessimismens ideologi. Gurusna trodde att detta liv har ett syfte och ett mål. Det erbjuder en möjlighet för själv och Gud förverkligande. Dessutom är människan ansvarig för sina egna handlingar. Han kan inte göra anspråk på immunitet mot resultatet av sina handlingar. Han måste därför vara mycket vaksam i det han gör.

Sikhskriften, Guru Granth Sahib, är den evige gurun. Detta är den enda religion som har gett den heliga boken status som en religiös lärare. Det finns ingen plats för en levande mänsklig Guru (Dehdhari) i sikhisk religion.

Var visuell

Turban är och har alltid varit en oskiljaktig del av en sikh. Sedan omkring 1500 e.Kr. och Guru Nanaks tid, sikhismens grundare, har sikher burit turban.

Turbanen eller "*pagri*" som ofta förkortas till "*pag*" eller "*dastar*" är olika ord på olika dialekter för samma artikel. Alla dessa ord syftar på plagget som bärs av både män och kvinnor för att täcka deras huvuden. Det är en huvudbonad som består av en lång halsduksliknande enkel tygbit lindad runt huvudet eller ibland en inre "hatt" eller patka. Traditionellt i Indien bars turbanen endast av män med hög status i samhället; män med låg status eller lägre kast fick inte bära turban.

Även om bevarandet av oragnat hår beordrades av guru Gobind Singh som en av de fem K:na eller fem trosartiklarna, har det länge varit nära förknippat med sikhismen sedan början av sikhismen 1469. Sikhismen är den enda religionen i världen i som bär turban är obligatoriskt för alla vuxna män. En stor majoritet av människor som bär turban i västländerna är sikher. Den sikhiska *pagdi* kallas också *dastaar*. *'Dastar'* är ett persiskt ord. Det betyder "*Guds hand*" vilket antyder hans välsignelse.

Sikher är kända för sina många och distinkta turbaner. Traditionellt representerar turbanen respektabilitet och har länge varit ett föremål som en gång endast var reserverat för adeln. Under Indiens Mughal-herravälde var det bara muslimerna som fick bära turban. Alla icke-muslimer var strängt förbjudna att bära en sådan.

Guru Gobind Singh, trots detta intrång från Mughals, bad alla sina sikher att bära turbanen. Detta skulle bäras som ett erkännande av de höga moraliska standarder som han hade satt upp för sina Khalsa-anhängare. Han ville att hans Khalsa skulle vara distinkt och vara fast beslutet att "sticka ut från resten av världen". Han ville att de skulle följa den unika väg som hade utsetts av sikhgurerna. Således har en turbanförsedd sikh alltid stått ut från mängden, som gurun tänkt sig; för han ville att hans "Saint-Soldiers" inte bara skulle vara lätt att känna igen, utan också lätt att hitta.

När en sikhisk man eller kvinna tar på sig en turban, slutar turbanen att bara vara ett tygband; för det blir ett och samma med sikhens huvud. Turbanen,

liksom de fyra andra trosartiklarna som bärs av sikher, har en enorm andlig och timlig betydelse. Medan symboliken förknippad med att bära en turban är många - suveränitet, hängivenhet, självrespekt, mod och fromhet, men!, är huvudorsaken till att sikher bär turban för att visa - sin kärlek, lydnad och respekt för grundaren av Khalsa Guru Gobind Singh.

De ovan markerade orden måste ersättas med något annat. Kan vara "skäl till"

"Turbanen är vår Gurus gåva till oss. Det är hur vi kröner oss själva som Singhs och Kaur's som sitter på tronen av engagemang för vårt eget högre medvetande. För både män och kvinnor förmedlar denna projektiva identitet kunslighet, nåd och unikheter. Det är en signal till andra att vi lever i bilden av Infinity och är dedikerade till att tjäna alla. Turbanen representerar inget annat än ett fullständigt engagemang person som sticker ut från sex miljarder människor Det är en mycket enastående handling."

Kvinnors roll

Sikhismens principer säger att kvinnor har samma själar som män och har lika rätt att odla sin andlighet. De kan leda religiösa församlingar, delta i Akhandvägen (den kontinuerliga reciteringen av de heliga skrifterna), utföra Kirtan (församlingssång av psalmer), arbeta som Granthis (präster). De kan delta i alla religiösa, kulturella, sociala och sekulära aktiviteter. Sikhismen var den första stora världsreligion som gav jämställdhet mellan män och kvinnor. Guru Nanak, predikade könsbaserad jämställdhet, och gurusna som efterträdde honom uppmuntrade kvinnor att ta full del i alla aktiviteter inom sikhisk dyrkan och utövande.

Guru Granth Sahib säger,

"Kvinnor och män, alla är skapade av Gud. Allt detta är Guds lek. Säger Nanak, hela din skapelse är god och helig" -SGGS s.304

Sikhernas historia har registrerat kvinnors roll som porträtterar dem som jämlika i tjänst, hängivenhet, uppoffring och tapperhet för män. Många exempel på kvinnors moraliska värdighet, service och självuppoffring är skrivna i sikhernas tradition.

Enligt sikhismen är män och kvinnor två sidor av samma mynt. I systemet av inbördes förhållanden och ömsesidigt beroende där mannen föder från kvinnan, och kvinnan föds av mannens frö. Enligt sikhismen kan en man inte känna sig trygg och komplett i sitt liv utan en kvinna, och en mans framgång är relaterad till kärleken och stödet från kvinnan som delar sitt liv med honom, och vice versa. Guru Nanak sa:

"[det] är en kvinna som håller loppet igång" och att vi inte bör "anse kvinnan förbannad och fördömd, [när] av kvinna föds ledare och kungar." SGGS Sida 473.

Frälsning: En viktig punkt att ta upp är om en religion anser kvinnor kapabla att uppnå frälsning, förverkligande av Gud här eller det högsta andliga riket. Guru Granth Sahib säger,

"I alla varelser är Herren genomträngande, Herren genomsyrrar alla former av man och kvinna" (Guru Granth Sahib, s.605).

Från ovanstående uttalande från Guru Granth Sahib, vilar Guds ljus lika mycket hos båda könen. Både män och kvinnor kan därför uppnå lika frälsning genom att följa Gurus lära. I många religioner anses en kvinna vara ett hinder för mannens andlighet, men inte i sikhismen. Gurun förkastar detta. I "Current Thoughts on Sikhism", säger Alice Basarke,

"den första gurun satte kvinnan på samma nivå som mannen ... kvinnan var inte ett hinder för mannen, utan en partner i att tjäna Gud och söka frälsning".

Äktenskap: Guru Nanak rekommenderade grhastha – hushållarens liv. Istället för celibat och försakelse var man och hustru jämlika partners och trohet åbjöds båda. I de heliga verserna presenteras inhemsk lycka som ett omhuldat ideal och äktenskapet var en löpande metafor för uttrycket av kärlek till det gudomliga. Bhai Gurdas, poet av den tidiga sikhismen och en auktoritativ tolkare av sikhernas doktrin, hyllar kvinnor mycket. Han säger:

"En kvinna, är favoriten i sitt föräldrahem, älskad av sin far och mor. I sina svärföräldrars hem är hon familjens pelare, garantin för dess lycka... Dela andlig visdom och upplysning och med ädla egenskaper utrustade, en kvinna, den andra hälften av mannen, eskorterar honom till befrielsens dörr." (Varan, V.16)

Lika status: För att säkerställa lika status mellan män och kvinnor gjorde gurus ingen skillnad mellan könen i frågor om initiering, undervisning eller deltagande i sangat (helig gemenskap) och pangat (äta tillsammans) aktiviteter. Enligt Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, avfärdade Guru Amar Das kvinnors användning av slöja. Han gav kvinnor i uppdrag att övervaka vissa gemenskaper i lärjungar och predikade mot seden att sati. Sikhernas historia registrerar namnen på flera kvinnor, som Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur och Maharani Jind Kaur, som spelade viktiga roller i sin tids händelser

Utbildning: Utbildning anses mycket viktigt inom sikhismen. Det är nyckeln till allas framgång. Det är en process av personlig utveckling och det är anledningen till att den 3:e gurun startade många skolor. Guru Granth Sahib säger,

"All gudomlig kunskap och kontemplation erhålls genom gurun" (Guru Granth Sahib, s.831).

Utbildning för alla är viktigt och alla måste arbeta för att bli så bra de kan. Femtio två av de sikhiska missionärerna som skickades ut av den tredje gurun var kvinnor. I "The Role and Status of Sikh Women", skriver Dr Mohinder Kaur Gill, ***"Guru Amar Das var övertygad om att inga läror kan slå rot förrän och om de inte accepteras av kvinnligt folk"***.

Begränsningar för kläder: Förutom att kvinnor inte måste bära slöja, gör sikhismen ett enkelt men mycket viktigt uttalande om klädkod. Detta gäller alla sikhier oavsett kön. Guru Granth Sahib säger,

"Undvik att bära kläder där kroppen är obekvämlig och sinnet är fyllt av onda tankar." SGGGS, sida 16

Således kommer sikherna att inse vilken typ av kläder som fyller sinnet med onda tankar och bör undvika dem. Sikhiska kvinnor förväntas försvara sig själva med Kirpan (svärd) och andra, detta är unikt för kvinnor eftersom det är första gången i historien då kvinnor förväntades försvara sig och de förväntas inte vara beroende av män för fysiskt skydd.

Citat om SGGGS: "I jorden och på himlen ser jag ingen sekund. Bland alla kvinnor och män skiner Hans ljus. " Sggs Sida 223. Från kvinnan föds mannen; inom kvinnan blir mannen född; till kvinnan är han förlovad och gift. Kvinnan blir hans vän, genom kvinnan kommer framtida generationer. När hans kvinna dör, söker han en annan kvinna; till kvinna är han bunden. Så varför kalla henne dålig? Ur henne föds kungar. Från kvinnan föds kvinnan; utan kvinna skulle det inte finnas någon alls. Guru Nanak, SGGGS Sida 473

När det gäller hemgift: "O min Herre, ge mig ditt namn som min bröllopsgåva och hemgift." Shri Guru Ram Das ji, Sida 78, rad 18 SGGGS

Angående Purdahs utövning: "Stanna kvar, o svärdotter - täck inte ditt ansikte med en slöja. Till slut kommer detta inte att ge dig ens ett halvt skal. Det som före du brukade skyla hennes ansikte Följ inte i hennes fotspår Den enda fördelen med att beslöja ditt ansikte är att under några dagar kommer folk att säga: "Vilken ädel brud kommer bara att vara sann om du hoppar över, dansar och sjunger den härliga." guds lovsång -P 484, SGGGS

Kvinnor och faktiskt alla själar uppmuntrades starkt att leva ett andligt liv: "Kom, mina kära systrar och andliga följeslagare, krama mig nära i din famn. Låt oss gå samman och berätta historier om vår allsmäktige make Herre."-Guru Nanak , sid 17, SGGs.

"Vän, allt annat slitage förstör lyckan, slitaget som för lemmarna är plåga, och med fult tänkande fyller sinnet"-SGGS Sida 16

Ödmjukhet nyckel Essence In Your Journey

Ödmjukhet är en viktig aspekt av sikhismen. Enligt detta måste sikher böja sig i ödmjukhet inför Gud. Ödmjukhet eller Nimrata, på Punjabi är närbesläktade ord. **Nimrata** är en dygd som starkt främjas i Gurbani. Översättningen av detta punjabiska ord är "**Ödmjukhet**", "**Välvilja**" eller "**Ödmjukhet**". Någon vars sinne inte distraheras av tanken att han eller hon är bättre eller viktigare än någon.

Problemområde - inte en korrekt mening ovan

Detta är en viktig egenskap för alla människor att vårda och en som är en väsentlig del av en sikhers tankesätt och denna egenskap måste åtfölja sikherna hela tiden. De andra fyra egenskaperna i sikhernas arsenal är:

Sanning (lör), Förnöjsamhet (Santokh), Medkänsla (Daya) och Kärlek (Pyaar).

Dessa fem egenskaper är viktiga för en sikh och det är deras plikt att meditera och recitera Gurbani för att inkulera dessa dygder och göra dem till en del av deras personlighet.

Vad Gurbani säger till oss:

"Frukten av ödmjukhet är intuitiv frid och njutning. Med ödmjukhet fortsätter de att meditera över Gud, förträfflighetens skatt. Den gudsmedvetna varelsen är genomsyrad av ödmjukhet. En vars hjärta är barmhärtigt välsignat med bestående ödmjukhet. Sikhismen betraktar ödmjukhet som tiggeri. skål inför guden,"

Guru Nanak, Sikhismens första guru:

"Att lyssna och tro med kärlek och ödmjukhet i ditt sinne, rena dig själv med Namnet, vid den heliga helgedomen djupt inom dig." - SGGGS Sida 4.

"Gör belåtenhet till dina örhängen, ödmjukhet till din tiggskål och meditation till askan du applicerar på din kropp." -SGGS Sida 6.

"I ödmjukhetens rike är Ordet Skönhet. Där skapas former av ojämförlig skönhet." SGGGS sida 8.

"Blygsamhet, ödmjukhet och intuitiv förståelse är min svärmor och svärfar" - SGGGS Sida 152.

Resan mot andlighet

Guru Granth Sahib är en evigt levande guru, en poetisk komposition av sikhgurer, hinduiska och muslimska heliga. Sammanställningen är en gåva från Gud genom dem till hela mänskligheten. Visionen i Guru Granth Sahib är ett samhälle baserat på gudomlig rättvisa utan förtryck av något slag. Medan Granth erkänner och respekterar hinduismens och islams skrifter, innebär det inte en moralisk försoning med någon av dessa religioner. I Guru Granth Sahib är kvinnor högt respekterade med lika roller som män. Kvinnor har samma själar som män och har därmed lika rätt att odla sin andlighet med samma chans att uppnå befrielse. Kvinnor kan delta i alla religiösa, kulturella, sociala och sekulära aktiviteter inklusive ledande religiösa församlingar.

Sikhismen förespråkar jämlikhet, social rättvisa, service till mänskligheten och tolerans för andra religioner. Sikhismens väsentliga budskap är andlig hängivenhet och vördnad för Gud hela tiden samtidigt som man utövar idealen om medkänsla, ärlighet, ödmjukhet och generositet i vardagen. Sikh-religionens tre grundsatser är att meditera och minnas Gud, att arbeta för ett ärligt liv och att dela med andra.

Grattis för att du ansträngt dig för att gå på denna andliga resa för själen. Översättningen kan aldrig vara i närheten av original, särskilt när den kompletta gurun Granth Sahib är i poesi och användningen av metaforer gör uppgiften oerhört svår. I det gudomliga budskapet används ofta hinduiska och muslimska mytologiska berättelser Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma etc. Vänligen läs dem inte bokstavligen utan förstå deras underliggande budskap. Fokus ligger på det faktum att Gud är en och att ha förening med Honom är målet för mänskligt liv.

Detta arbete har utförts under åren av flera frivilliga, för att ge dig det gudomliga budskapet på ditt språk. Om du har några frågor är du välkommen att maila walnut@gmail.com så vill vi gärna följa med dig på denna resa.